

| | |
|------------------------|-----------|
| EMS 소개 | 1 |
| A와 B가 할 일 | 1 |
| 시인의 꿈 - 박완서 | 0 |
| - 2 - | 5 |
| - 3 - | 6 |
| - 4 - | 7 |
| - 5 - | 8 |
| - 6 - | 9 |
| - 7 - | 10 |
| - 8 - | 11 |
| - 9 - | 12 |
| - 10 - | 13 |
| - 11 - | 14 |

EMS 소개

한국어 가르치는 것 관련해서 이런저런 시행착오를 하다가 'EMS시스템'을 만들어 봤어요.

이것을 하려면 두 사람과 한영 사전이 필요합니다.

A : 한국어를 배우려는 의지가 있고 일주일에 30분씩 한두 번 공부할 상황이 되는 분

B : 한국어를 잘 하는 분, 옆에서 A를 도와줄 수 있는 분

A와 B가 할 일

1) B는 몇 회 분량을 출력해서, A가 공부할 마음과 상황이 될 때 1회 분량을 주면서 해보라고 합니다 :))

2) 1회 분량을 꼭 읽으면서 각 문장 앞에 E,M,S 중 하나를 표시합니다.

E : einfach - 완전히 이해하는 경우

M : mittel - 한 두 단어 정도만 알면 완전히 이해할 수 있는 문장

S : schwierig - M보다 어려운 문장

3) E문장만 골라서 영어나 독일어로 해석하고 B는 맞는지 확인해줍니다. 잘못 알고 있는 부분이 있으면 설명해줍니다.

4) M문장만 골라서 모르는 단어를 표시합니다. B는 그 단어의 뜻을 알려주거나 한 영사전에서 찾아서 뜻을 확인합니다. A는 그것을 참고해서 문장을 해석하고 B는 맞는지 확인해줍니다.

5) S문장은 B가 설명해줍니다. 이런 문장은 문법, 표현등을 정확하게 이해하지 못해도 괜찮습니다. 본문의 문맥 파악에 지장이 안되도록 내용 정도만 파악하는 정도여도 괜찮습니다.

시인의 꿈 - 박완서

- 1 -

1. 길은 모두 포장되었습니다. (포장되다 : to be paved)
2. 집은 모두 아파트로 변했습니다. (변하다 : to turn into)
3. 길은 모두 포장되고 집은 모두 아파트로 변한 도시
4. 아주 살기 좋은 도시가 있었습니다. (살기 좋은 : good to live)
5. 한 소년이 아파트 광장에서 이상한 것을 발견했습니다. (발견하다 : to discover)
6. 그것은 낡은 자동차 모양을 하고 있었습니다. (모양을 하다 : to have a shape)
7. 그것은 바퀴가 없었습니다. (바퀴 : wheel)
8. 그것에는 작은 유리창이 있었습니다. (유리창 : glass window)
9. 소년은 호기심이 많았습니다. (호기심 : curiosity)

1-1

1. 소년은 안을 들여다 보았습니다.
2. 호기심 많은 소년
3. 안에는 작은 침대와 몇 권의 책이 있었습니다.
4. 할아버지는 하얀 수염이 있었습니다.
5. 수염이 하얀 할아버지
6. 할아버지는 더러운 음식을 먹고 있었습니다.
7. 깡통에 든 더러운 음식
8. 깡통에는 더러운 음식이 들어 있었습니다.

- 2 -

1. 즉 그 속에서 사람이 살고 있었습니다. (즉 = d.h. 속 = inside)
2. 그런 곳에서도 사람이 살 수 있다는 것
3. 소년은 그것을 직접 눈으로 보았습니다.
4. 소년은 그것을 믿을 수가 없었습니다.
5. 유리창을 통해 소년과 할아버지는 눈이 마주쳤습니다. (통해 = through)
6. 할아버지가 손짓하며 웃었습니다.
7. 할아버지의 웃음은 매우 보기 좋았습니다.
8. 그러나 소년은 도망쳤습니다.
9. 소년은 가슴이 두근거렸습니다.
10. 소년은 어머니에게 말했습니다.
11. 소년은 어머니에게 자기가 본 것을 말했습니다.

1. 소년은 그곳을 가리켰습니다.
2. 어머니는 그 곳을 내다보았습니다.
3. 어머니는 아파트의 창으로 그 곳을 내다보았습니다.
4. 소년의 말은 거짓말이 아니었습니다. (거짓말 : lie)
5. 어머니는 소년의 말이 거짓말이 아니라고 생각했습니다.
6. 어머니는 이웃에게 그 사실을 알렸습니다. (이웃 : neighbour)
7. 그것은 이상한 소문이 되었습니다. (소문 : rumour)
8. 거기서 사람이 산다는 것은 이상했습니다. (이상한 : weird)
9. 깨끗한 곳에 그런 게 생겨났습니다.
10. 깨끗한 곳에 그런 게 생겨난 게 이상했습니다.

- 4 -

1. 이 도시에서는 사람은 모두 아파트에 삽니다.
2. 그래서 개나 새 같은 애완동물은 아파트에서 기르지 않습니다. (애완 동물 = pet)
3. 이 도시에 동물이 없는 것은 아닙니다.
4. 모든 동물은 동물원에 있습니다.
5. 그래서 낡은 차 속에 사람이나 짐승이 살고 있다는 것은 기괴합니다.
6. 낡은 차 속에 사람이나 짐승이 살고 있습니다.
7. 몇 명의 어른은 소문을 들었습니다. (어른 : adult)
8. 그 어른들은 그 곳에 가 보고 왔습니다.
9. 소년의 말이 사실이었습니다. (사실 : fact, truth)
10. 소년의 말이 사실이라는 것이 증명되었습니다. (증명되다 : to prove)

1. 그 중 한 부인이 말했습니다. (부인 : madame)
2. 그 중 가장 나이가 많은 부인이 말했습니다.
3. 그 중 가장 나이가 많은 부인이 무릎을 치면서 말했습니다. (무릎 : knee)
4. 이제 생각납니다.
5. 내가 아주 어렸을 때의 일입니다.
6. 이 도시가 지금처럼 살기 좋은 도시가 되기 전의 일입니다.
7. 저런 것이 이 도시에 널리 있었습니다. (널리 있다 : to be spread somewhere)
8. 바로 그겁니다.
9. 그것은 무허가 판잣집이라는 겁니다. (무허가 : illegal)
10. 무허가 판잣집은 그 시절에 가장 큰 문제였습니다. (문제 : problem)
11. 무허가 판잣집은 가장 큰 골칫거리였습니다. (골칫거리 : problem)
12. 하느님 맏소사!
13. 그것이 이 좋은 세상에 다시 나타나다니!"

1. "부인, 진정하십시오. (진정하다 : to calm down)
2. 우리는 지금 부인의 지혜가 필요합니다. (지혜 : wisdom)
3. 그 시절에는 어떤 방법을 썼나요? (그 시절 : that time)
4. 그 시절에는 그것을 없애기 위해 어떤 방법을 썼나요? (방법 : method)
5. 마음을 가라앉히고 잘 생각해 보십시오.
6. 제발요, 부인."
7. 누군가가 그 부인에게 진심으로 부탁했습니다. (부탁하다: to ask a favor)
8. "그건 우리 힘으로는 안됩니다.
9. 시청에서나 그 일을 할 수 있습니다. (시청 : city government)
10. 시청에서 불도저를 가지고 밀어 버리면 됩니다.
11. 여러 채의 무허가 판잣집도 잠깐 사이에 밀어 버렸습니다.
12. 저 판잣집 한 채쯤 없애는 것
13. 저 판잣집 한 채를 없애는 것은 문제 없을 겁니다.

1. 걱정했던 여러 사람들 (걱정하다 : to worry)
2. 걱정했던 여러 사람들은 비로소 안심을 했습니다. (안심하다 : to be relieved)
3. 안심을 하고 시청에 전화를 걸었습니다.
4. 시청 직원은 시민의 말을 믿지 않았습니다. (시민 : citizen)
5. 그래서 여러 사람이 전화를 해서 얘기를 했습니다.
6. 그제야 시청 직원은 곧 조사단을 보내겠다고 말했습니다. (그제야 : erst jetzt, 조사단 : investigation team)
7. 조사단이 나와서 그것을 확인하고 돌아갔습니다. (확인하다: to check)
8. 판잣집이 있다는 것
9. 그 속에 사람이 살고 있다는 것
10. 조사단이 나와서 판잣집이 있다는 것과 그 속에 사람이 살고 있다는 것을 확인하고 돌아갔습니다.

1. 그러나 시청으로부터의 대답은 비관적이었습니다. (비관적 : pessimistic)
2. 시청에는 법이 없다는 것이었습니다. (법 : law)
3. 무허가 판잣집을 없앨 수 있는 법이 없었습니다.
4. 무허가 판잣집을 없앨 수 있는 불도저가 없었습니다.
5. 그것도 이해가 됩니다. (이해가 되다 : to be understood)
6. 무허가 판잣집은 이 도시에서 벌써 몇 십년 전에 없어졌습니다.
7. 그런 법이 뒷하러 지금까지 남아 있겠습니까? (뒷하러: wofuer, 남아있다: to be left)
8. 사람들이 다시 모였습니다. (모이다 : to gather)
9. 사람들이 다시 모여 의논을 했습니다. (의논하다 : to discuss)
10. 누군가가 말했습니다.
11. 그건 곧 저절로 없어질 것입니다. (저절로 : by itself, without doing anything)
12. 누군가가 그건 곧 저절로 없어질 거라고 말했습니다.
13. 왜냐 하면 그 속에서 살고 있는 사람은 노인이기 때문입니다. (노인 : old man)
14. 그 노인은 곧 죽게 될 것이기 때문입니다.

1. 그리고 보니 문제는 판잣집이 아니었습니다.
2. 문제는 거기 살고 있는 사람이었습니다.
3. 사람이 없다면 그 집은 갖다 버리면 됩니다.
4. 그래서 사람들은 합의를 보았습니다. (합의를 보다 : to reach a consensus)
5. 노인이 죽는 날까지 기다리기로 합의를 보았습니다.
6. 판잣집을 없애는 일은 노인이 죽는 날까지 미루기로 합의를 보았습니다.
7. 사람들은 곧 그 일을 잊어버렸습니다. (잊어버리다 : to forget)
8. 그러나 소년만은 가끔 그 판잣집을 기웃거렸습니다.
9. 대개는 비어 있었습니다. (대개는 : most times)
10. 비어 있을 때에도 열쇠가 채워져 있지 않았습니다. (열쇠가 채워져 있다 : to be locked)
11. 그 속에는 그런 물건이 없었으니까요. (물건 : things)
12. 누가 훔쳐 가고 싶을 만한 물건이 없었으니까요. (훔치다 : to steal)

1. 어느 날 소년은 몰래 그 판잣집 안으로 들어갔습니다. (몰래 : without letting others know about something)
2. 몰래라는 것은 할아버지 몰래가 아니었습니다.
3. 아파트에 사는 사람들 몰래였습니다.
4. 모든 사람들은 그 집이 없어져주기를 바랐습니다.
5. 그 집에 들어가는 것은 나쁜 짓 같았습니다. (나쁜 짓 : bad things, actions)
6. 모든 사람들이 없어져주기를 바라는 집에 들어가는 것은 나쁜 짓 같았습니다.
7. 누구의 눈에도 띄고 싶지 않았습니다.(눈에 띄다 : to be shown)
8. 판잣집 속은 구질구질했습니다. (구질구질 :)
9. 하지만 아늑했습니다. (아늑한 : comfortable)
10. 침대의 모포는 낡은 것이었지만 부드러웠습니다. (모포 : sheet for bed)
11. 스프링이 망가진 침대는 움푹 들어가 있었습니다. (망가진 : kaputt)
12. 소년은 침대에 누웠습니다. (눕다 : to lie down)
13. 요람에 누웠던 어릴 적처럼 (요람 : cradle)
14. 소년은 요람에 누웠던 어릴 적처럼 편안했습니다.

1. 머리맡에는 선반이 있었습니다. (선반 : shelf)
2. 선반에는 책과 그릇이 있었습니다. (그릇 : dish)
3. 선반에는 종으로 만든 새와 짐승과 꽃들이 있었습니다.
4. 소년은 침대에 누워 이런 것들을 보았습니다.
5. 소년은 생각했습니다.
6. 소년은 이런 방에서 살아 보았으면 하고 생각했습니다.
7. 소년의 방은 넓고 잘 꾸며져 있었습니다. (꾸미다 : to decorate)
8. 또 엄마 아빠의 방과 서재에 대해 알고 있습니다. (서재 : study (as a room))
9. 소년은 많은 친구가 있습니다.
10. 소년은 친구의 방에 대해서도 알고 있습니다.
11. 소년은 가끔 친척 집을 방문합니다. (친척 : relatives)
12. 그래서 소년은 친척들의 방에 대해서도 알고 있습니다.
13. 그러나 그 방들은 한결같이 비슷했습니다. (한결같이 : uniformly)
14. 그래서 소년은 방이란 다 비슷하다고 생각했습니다. (비슷하다 : to be similar)

